

OLASZ B2 ÍRÁSBELI MINTAFELADATSOR

I. Olvasáskészség

Olvasáskészség 1

Maximális pontszám: 20

Olvassa el figyelmesen az alábbi szöveget, majd annak alapján válaszoljon magyarul a kérdésekre!

Quando il regalo diventa un dispetto. Il dono più temuto.

L'organizzazione di beneficenza The Brooke ha stilato la lista dei doni natalizi più detestati dagli inglesi: ai primi posti schiuma e sali da bagno, candele, calzini e cioccolatini belgi. Secondo una ricerca di Twenga, gli italiani non sopportano cravatte e foulard, e candele profumate.

Sfuggirli è impossibile. Il regalo di pessimo gusto o inutile è una strana abitudine del Natale. L'educazione impone di scartarlo con un sorriso entusiasta ma di fronte a sali da bagno o candele fingere è difficile.

Con un sondaggio su 3000 cittadini inglesi, l'organizzazione internazionale di beneficenza The Brooke ha stilato la lista dei presenti doni meno desiderabili: ai primi posti della lista compaiono schiuma e sali da bagno, candele, calzini e cioccolatini belgi, e il 60% degli intervistati dichiara che preferisce non ricevere nulla piuttosto che un regalo così. "La cosa migliore per azzeccare il regalo è comprare qualcosa di originale - spiega la direttrice della raccolta fondi di The Brooke, Sharon Schofield - Spesso qualcosa di particolare è meno costoso e più gradito di un maglione di lana". Ma quando il cattivo gusto prevale sul buon senso non c'è niente da fare.

Nella classifica troviamo la sempreverde cravatta, dvd già visti, saponette, agende e calendari. Oggetti che spesso finiscono sotto l'albero e che quasi mai vengono usati da chi li riceve. Ma forse un modo per dare un senso a questi regali c'è: il 27% degli intervistati, ad esempio, li ricicla e il 40% li dona in beneficenza.

E negli altri Paesi? Twenga, uno dei motori di ricerca per lo shopping più utilizzati del web, ha chiesto a 3013 internauti di tutta Europa quali sono i regali che non vorrebbero ricevere per Natale. Il 43% degli italiani ha messo al primo posto cravatte e foulard, e il 31% le candele profumate. Resistono bene buoni acquisto, soldi in contanti ed elettrodomestici, con soltanto il 12% e 13% di voti sfavorevoli. Cravatta e foulard sono l'incubo anche dei francesi (50%) e degli spagnoli (53%). Il 26% dei tedeschi non ama ricevere libri, regalo che invece dispiace solo al 14% dei francesi, al 13% degli spagnoli e al 18% degli italiani.

Se dunque il 25 dicembre riceverete una candela o un foulard, sappiate che potrebbe trattarsi di un regalo sgradito e riciclato al volo. La pratica del "riregalare" è ormai consolidata, tanto che nelle ultime due settimane la sezione dedicata ai regali riciclati ha avuto un incremento delle inserzioni del 35%.

Il sito americano „Regiftable” spiega esattamente cosa fare per non commettere gaffe e riutilizzare i doni sgraditi: mai togliere il regalo dalla confezione originale, mai riciclare pezzi unici, togliere eventuali biglietti di auguri e, naturalmente, conoscere bene la persona alla quale si dona l'oggetto "di seconda mano", onde evitare che torni in circolazione. Se l'operazione è poco in sintonia con la vostra sensibilità, tenetevi il regalo indesiderato ripetendo che "basta il pensiero". Andrà meglio il prossimo Natale.

foulard = fazzoletto da collo di seta internauta = persona che fa spesso uso di internet
Regiftable = Riregalabile gaffe = errore



Válaszoljon magyarul a kérdésekre!

1. Mi a „Brooke” és milyen tevékenységét ismerteti ez az újságcikk? 2 pont
2. Ha a cikkben leírt eset velünk is megtörténik, hogyan reagáljunk, mit tegyünk? 2 pont
3. A „Brooke” Angliában milyen témában, hány emberrel lépett kapcsolatba? 2 pont
4. Ismertesse a „Brooke” tárgyakkal kapcsolatos megállapításait! 3 pont
5. Ismertesse a „Brooke” százalékos megállapításait (százalékok nélkül)! 3 pont
6. E témát illetően mit nem kedvelnek az olaszok és mit szeretnek viszonylag? 2 pont
(a százalékok ismertetése nélkül!)
7. Mi a „Regiftable” és mi köze van a cikk témájához? 3 pont
8. Mit javasol a „Regiftable”? 3 pont



Megoldás:

Válaszoljon magyarul a kérdésekre!

1. Mi a „Brooke” és milyen tevékenységét ismerteti ez az újságcikk? 2 pont
egy nemzetközi **jótekonysági szervezet**
statisztikai felmérést végzett (Angliában)
2. Ha a cikkben leírt eset velünk is megtörténik, hogyan reagáljunk, mit tegyünk? 2 pont
lelkesen **mosolyogva**
bontsuk ki a csomagot
3. A „Brooke” Angliában milyen témában hány emberrel lépett kapcsolatba? 2 pont
a legkevésbé kívánt karácsonyi ajándékról
3000 embert kérdeztek meg
4. Ismertesse a „Brooke” tárgyakkal kapcsolatos megállapításait! 3 pont
(infóként 1 pont, max. 3 pont)
habfürdő **fürdősó** **gyertyák** **zoknik** **belga csoki**
nyakkendő **DVD lemez** **szappan** **zsebnaptár** **naptár**
5. Ismertesse a „Brooke” százalékos megállapításait (százalékok nélkül)! 3 pont
van, aki **inkább lemond** az ilyen ajándékról,
továbbajándékozza
vagy **jótekonysági célra használja**
6. E témát illetően mit nem kedvelnek az olaszok és mit szeretnek viszonylag? 2 pont
(százalékok ismertetése nélkül!)
(infóként és szempontonként 1 pont, max. 2 pont)
Nem kedvelik: **nyakkendő** (selyem)sál illatos **gyertyák**
Szeretik: **vásárlási kuponok készpénz** **elektromos háztartási eszközök**
7. Mi a „Regiftable” és mi köze van a cikk témájához? 3 pont
egy **amerikai web oldal**
tanácsokat ad a továbbajándékozást illetően
nehogy baklövést kövessünk el
8. Mit javasol a „Regiftable”? 3 pont
ne vegyük ki az ajándékot az eredeti csomagolásból
egyedi darabokat ne ajándékozzunk tovább
távolítsuk el a jókívánság cédulát



Olvassa el figyelmesen az alábbi szöveget, majd egészítse ki értelemszerűen a megadott szavakkal/szókapcsolatokkal! A megfelelő szó/szókapcsolat betűjelét írja a táblázatba a példa (0) szerint! Egy kifejezés csak egyszer használható fel. Felhívjuk figyelmét, hogy a megadott kifejezések közül kettőre nincs szükség.

Borseggiatori con il trucco della chiave

Presa la banda della metropolitana. Tre persone straniere finite in manette. Bloccavano gli ingressi ___0___ per poi derubare i passeggeri. Il trucco era far cadere un mazzo di chiavi o qualsiasi altro oggetto all’entrata del vagone della metropolitana, e chinarsi ___1___ in modo da creare il «tappo» all’ingresso. Il complice si metteva così ___2___ del turista impedito nell’accesso al treno, e lo «alleggeriva» del portafogli o del telefonino. Le segnalazioni dei passeggeri diffuse tramite social network sui ripetuti ___3___, non sono sfuggite agli uomini della Polmetro, che hanno arrestato una banda composta ___4___, di età compresa tra i 28 e i 38 anni. Secondo quanto emerso dalle indagini, i tre avevano scelto la fermata della Linea Verde di Loreto come luogo ideale per colpire. Puntavano soprattutto turisti ___5___ che, proprio per questo motivo, avevano maggiore difficoltà a muoversi. Meglio se donne, e di origine orientale, perché i problemi linguistici, in quel caso, avrebbero potuto ___6___ dal presentare denuncia. In un video diffuso ___7___, relativo ad un’operazione eseguita a fine gennaio, si notano le fasi movimentate dell’arresto, con uno dei malviventi che cerca di fuggire ___8___ e uno degli operanti della Polmetro, l’agente Stefano Giordano, che velocissimo piomba sul ladro e lo blocca. La banda avrebbe cominciato ad agire nel mese di agosto, privilegiando ___9___ del rientro serale, tra le 18 e le 21. Con il trucco del «tappo» all’entrata, la vittima spesso veniva spinta all’interno del vagone e in quel frangente derubata. Si ritrovava così dentro il treno, con ___10___, mentre il ladro restava sulla banchina.

network = rete internet ; Polmetro = Polizia della metropolitana

- A - da tre pregiudicati
- B - scoraggiare la vittima
- C – andarsene all’inglese
- D - dalla polizia
- E – uscire dalla
- F - dei vagoni**
- G - alle spalle
- H - l’orario di punta
- I - le porte chiuse alle spalle
- J - attraversando i binari
- K – borseggi
- L - per raccogliarlo
- M - carichi di bagagli

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
F										

Megoldás:

Borseggiatori con il trucco della chiave

<i>0</i>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
<i>F</i>	L	G	K	A	M	B	D	J	H	I



II. Íráskészség

Íráskészség 1.

Maximális pontszám: 20

Írja le gondolatait idegen nyelven az egyik témáról úgy, hogy minden irányítási szempontra térjen ki! (Az irányítási szempontok sorrendjét nem kell betartania.) Fontos, hogy összefüggő szöveget hozzon létre. Tartsa be a levél formai előírásait (dátum, megszólítás, üdvözlő formula, aláírás)!

Terjedelem: 17-20 sor

Kérjük, hogy a feladat megoldása során – a titkos adatkezelés érdekében – ne használja saját adatait!

I. Külföldi barátja levelében kedvenc gyerekkori időtöltéseiről mesélt. Írjon neki válaszlevelet az alábbi szempontok szerint:

- a) Írja meg, mi volt a kedvenc játéka, és miért?
- b) Játszottak-e Önnel a szülei, és hogyan?
- c) Kikkel szeretett játszani, és milyenek voltak a játszótársai?
- d) Mikor és hol játszottak, és mennyi időt töltött a szabadban?
- e) Mennyire volt fontos a TV és számítógép akkoriban?

Vagy:

II. Külföldi barátja arról panaszodik, hogy nem tud főzni, és ebből nehézségei származnak, mióta egyedül él. Írjon válaszlevelet az alábbi szempontok szerint:

- a) Írja meg, hogy Önöknél hogyan oldják meg a főzést a családban?
- b) Szeret-e Ön főzni? Ha igen, mikor és kitől tanult meg / ha nem, miért nem tanult meg?
- c) Fontosnak tartja-e, hogy az Ön korában valaki tudjon főzni, és miért?
- d) Kell-e egy fiúnak ilyesmit tudni? Indokolja válaszát!
- e) Mit gondol az ebéd házhozszállításáról?



MINTAMEGOLDÁS

Ciao Carla,

scusami se non ti ho scritto ma proprio in questo periodo ho dovuto dare un esame molto importante. Come stai? Io e mia famiglia stiamo bene. Mi ha fatto un gran piacere leggere la tua lettera in cui mi hai scritto del tuo passatempo preferito della tua infanzia. Anch'io ricordo spesso i miei giocattoli prediletti, anzi ne ho due o tre tuttora. Per esempio un orsacchiotto di peluche, ricevuto dalla nonna. Mi ricordo, certe volte giocavamo a carte con i miei ma mi piaceva molto giocare a nascondiglio con i bambini del nostro vicino di casa. Frequentavamo la stessa scuola, eravamo compagni di classe. Mi ricordo del loro grande giardino, un po' trascurato, pieno di alberi e cespugli. Era un posto ideale per i nostri giochi perché giocavamo all'aperto, all'aria pura quasi ogni giorno. Quanto alla TV e al computer, questi avevano un ruolo irrilevante nella mia vita da bambina grazie ai miei genitori e alla nonna che mi raccontavano delle favole meravigliose. C'erano meno canali televisivi e il computer io non ce l'avevo perché quel tempo costava molto ed i miei genitori non avevano soldi per comprarmelo. A scuola ce ne era uno ma era sempre rotto.

Ma adesso ti saluto, salutami anche i tuoi!

Ciao, Maria

Vagy:

II. Ciao Andrea,

sei ancora vivo? Poverino, sei rimasto solo e adesso hai paura di morire di fame. Ti ho detto mille volte di darti da fare in cucina. Dovevi seguire il mio esempio. Io da bambino quando ne avevo occasione, aiutavo i miei in cucina. Oggi alla nostra cucina ci pensa la mia mamma ma spesso sono io a preparare i piatti preferiti della famiglia. Così aiuto mia madre, anzi lo faccio volentieri perché mi piace cucinare. Era mia nonna ad insegnarmi l'arte culinaria quando i miei genitori tornavano tardi dal lavoro e non avevano tempo per preparare la cena. Secondo me uno che sa cucinare ha qualcosa in più rispetto a quelli che non ne sono capaci. Qualcosa in più come per es. nuotare, andare in bicicletta, usare il computer ecc. E adesso non mi dire che sono affarucci di casa per donne! Ricordati che i ristoranti più famosi del mondo hanno uomini e non donne come chef della cucina. Ma a parte gli scherzi, oggi non si sa mai, nella vita uno può trovarsi in una situazione quando queste conoscenze, almeno le basi, possono servire. Certa gente per esempio si fa portare a casa cibo in portavivande perché non sa cucinare. Io non mi fido di questo metodo, voglio vedere come si prepara quello che si mette sul mio piatto, così è meglio che lo faccia io stesso.

Ti saluto e iscriviti a un corso o sposa una ragazza che sa cucinare.

Giuseppe



Az alábbi rövid gondolatsor alapján fejtsse ki véleményét, indoklással együtt, internetes hozzászólás formájában, 10-12 sorban a leírt jelenséggel kapcsolatban!

In Ungheria da qualche anno c'è il divieto di fumo ai posti di lavoro, nei ristoranti, nei negozi, ai bar, ecc. Insomma in molti posti dove in genere si trova molta gente. I trasgressori vengono severamente multati. Ci sono limitate aree designate per i fumatori. Lei trova giusta questa legge? Descriva la sua opinione!

Mintamegoldás:

Come si sa il fumo fa male all'organismo, c'è il rischio di tumore polmonare, di malattie cardiache, le sigarette contengono componenti irritanti che causano danni alle vie respiratorie, la nicotina provoca tosse, ingiallimento dei denti ecc. Ogni giorno sentiamo queste frasi, i media ci spiegano gli effetti nocivi e le conseguenze di questo vizio a cui è difficile rinunciare.

Quanto a me io non sono fumatore ma spesso sono fumatore passivo che mi disturba molto. E un fumatore passivo rischia molto. C'è gente che dice: "tanto fanno del male a se stessi, che la vita è la loro, e possono farne quello che vogliono." Basta pensare ai loro familiari che devono sopportare le conseguenze del fumo, i figli o addirittura una moglie in gravidanza. Io questa legge la trovo giustissima, i fumatori non hanno alcun diritto di rovinare la vita degli altri. E anche le multe per i trasgressori le trovo giuste, questa legge che doveva entrare in vigore molto prima è in difesa della gente che vuole fare una vita sana.



III. Közvetítés

Közvetítés

Maximális pontszám 15

Fordítsa le az alábbi szöveget magyarra!

Nyerspontok száma: 30

Romanista in gita accoltellato a una gamba per tatuaggio

Un giovane romano di 20 anni è stato ferito in maniera lieve da uno sconosciuto alla gamba con un coltello in corso Umberto, a Napoli. L'aggressione è avvenuta sabato, mentre era in gita nel capoluogo campano e con i genitori e il fratello più piccolo. Il giovane è stato portato all'ospedale «Loreto Mare» dove è stato medicato e subito dimesso: le ferite sono state giudicate guaribili in 15 giorni.

Secondo quanto raccontato dalla vittima, un ragazzo gli avrebbe detto di coprirsi il tatuaggio sul braccio destro che raffigurava lo stemma della squadra di calcio della Roma. Poco dopo un altro ragazzo, incappucciato, gli ha sferrato una coltellata a una gamba. Sulla vicenda indaga la polizia: gli investigatori valuteranno anche l'ipotesi che, a ferire il tifoso di Roma, possa essere stato un tifoso di Napoli.

Romanista = tifoso di Roma



Közvetítés

Maximális pontszám 15

Nyerspontok száma: 30

Megoldás

Közvetítés olasz nyelvről magyarra

Maximális pontszám 15

Nyerspontok száma: 30

Romanista in gita accoltellato a una gamba per tatuaggio

		nyerspont
1	Egy kiránduló Róma-drukker lábát egy tetoválás miatt késsel megvagták.	4
2	Nápolyban az Umberto sugárúton egy húszéves római fiatalembert a lábán egy ismeretlen késsel könnyebben megsebesített.	4
3	A támadás szombaton történt, miközben ő éppen kirándulást tett a campániai székhelyen a szüleivel és az öccsével.	4
4	A fiatalembert bevitték a «Loreto Mare» kórházba, ahol orvosilag ellátták és aztán rögtön el is engedték, két héten belül gyógyuló sérüléseket szenvedett.	4
5	Az áldozat elmondása szerint egy fiú állítólag azt mondta neki, hogy takarja el a jobb karján lévő tetoválást, amely Róma labdarugó csapatának a címerét ábrázolta.	5
6	Nem sokkal ezután egy másik fiú, akin kapucni volt, egy késsel megvágta őt a lábán.	4
7	Az esetet a rendőrség vizsgálja: a nyomozók figyelembe veszik azt a feltevést is, hogy egy Nápoly drukker is lehetett az, aki a Róma szurkolót megsebesítette.	5
	Nyerspontok száma:	30

